

PROGRAMMATION CULTURELLE DE
PIERREFONDS-ROXBORO
CULTURAL PROGRAMMING

2012-13



EN SPECTACLE
ON STAGE



[ville.montreal.qc.ca / pierrefonds-roxboro](http://ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro)

Consultez notre calendrier *En un coup d'œil en page centrale*
Check our program At a glance in the centerfold

CETTE ANNÉE ENCORE, l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro invite tous ses citoyens, notamment les familles, à profiter de spectacles et d'activités culturelles diversifiés, divertissants mais surtout de qualité.

Avec des « spectacles famille » et la toute nouvelle série « Les Vendredis Popcorn », de grands moments classiques ainsi que la série Blues Jazz et musique du monde, les petits comme les grands sont invités à vivre des moments privilégiés.

Ces spectacles à faible coût ou même gratuits, pour tous les goûts, sont des moments idéaux pour faire une sortie en famille ou entre amis !

Direction de la culture,
des bibliothèques et du développement social
de l'arrondissement de Pierrefonds-Roxboro

AGAIN THIS YEAR, the Borough of Pierrefonds-Roxboro invites all its citizens, including families, to enjoy diverse and entertaining performances and cultural activities, but mostly quality.

With family entertainment and the brand new series "Les Vendredis Popcorn", the great classic moments and the Blues Jazz and world music serie, young and adults are invited to live special moments.

These performances at low cost or even free, for all tastes, are ideal times for a get-together with friends and family!

Culture, libraries
and social development Department
of the Borough of Pierrefonds-Roxboro

les journées de la culture

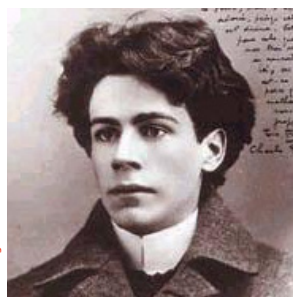
ANGLAIS / ENGLISH



BILINGUE / BILINGUAL



FRANÇAIS / FRENCH





AZAM ALI

De la nuit au lever du jour

VENDREDI 28 SEPTEMBRE, 19 H 30
FRIDAY, SEPTEMBER 28, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 11 septembre
Passes required, available as of September 11

Petits et grands auront la chance unique de passer une soirée avec cette chanteuse iranienne de réputation internationale. Elle a imaginé une soirée de chansons et de musiques allant des berceuses exotiques aux chansons iraniennes plus traditionnelles. *Young and old will have the unique opportunity to spend a very special evening with this internationally renowned Iranian singer. She imagined an evening of songs and music from lullabies to exotic Iranian more traditional songs.*

AZAM ALI, LOGA R. TORKIAN, KIYA TABASSIAN, SHEILA HANNIGAN, ZIYA TABASSIAN

THE GIANT MAGICIAN

Panadream Theater

SAMEDI 29 SEPTEMBRE, 14 H
SATURDAY, SEPTEMBER 29, 2 P.M.

Centre communautaire de l'Est / East Community Centre

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 11 septembre
Passes required, available as of September 11

Voici une véritable aventure dans l'univers du clown et de la marionnette. Petits et grands, préparez vous à entrer dans un monde mystérieux où tout est possible... Préparez-vous à entrer dans le royaume du Magicien Géant ! *This is a true adventure into the world of the clowns and puppets. Young and adults, prepare yourself to enter a mysterious world where anything is possible... Get ready to enter the kingdom of the Giant Magician!*

ATELIER DE MARIONNETTES PUPPETS WORKSHOP

SAMEDI 29 SEPTEMBRE, 15 H
SATURDAY, SEPTEMBER 29, 3 P.M.

Centre communautaire de l'Est / East Community Centre

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 11 septembre
Passes required, available as of September 11

Apprenez à créer et à manipuler des marionnettes avec les artistes de la troupe Panadream. / *Learn how to create and manipulate puppets with the artists of Panadream Theater troupe.*

ET ENCORE PLUS À LA BIBLIOTHÈQUE DE PIERREFONDS ! / AND MORE AT PIERREFONDS LIBRARY!

CONFÉRENCE ÉMILE NELLIGAN

Avec / *With* O'NEIL ST-LAURENT

DIMANCHE 30 SEPTEMBRE, 13 H 30
SUNDAY, SEPTEMBER 30, 1:30 P.M.

Bibliothèque de Pierrefonds / Pierrefonds Library

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 11 septembre
Passes required, available as of September 11



PLASTIC

Théâtre Puzzle

VENDREDI 26 OCTOBRE, 19 H
FRIDAY, OCTOBER 26, 7 P.M.

Collège Charlemagne
Charlemagne College

Quoi de plus étonnant que, d'un monde de sacs en plastique, naissent des créatures drôles et colorées qui se transforment à volonté ! Mais tout à coup, deux gros sacs-poubelle décident de se rebeller. Ils se remplissent, se vident et se volent. Mais surtout, ils nous font rire de leur monde.

What's most amazing than, a world of plastic bags, funny and colorful creatures which transform themselves as they wish. Suddenly, two large garbage bags decide to swallow everything. They fill and empty themselves and steal from each other. But above all, they make us laugh at their world.

À PARTIR DE 5 ANS / 5 YEAR OLDS AND UP

« LES VENDREDIS POPCORN »



UNE VIE DE CHAT

Festival international du film
pour enfants de Montréal

VENDREDI 2 NOVEMBRE, 19 H
FRIDAY, NOVEMBRE 2, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre



Enfants et parents, laissez vous tenter par un début de week-end cinéma et popcorn. Vous découvrirez les aventures de Dino, le chat et de la petite Zoé, les deux étonnants personnages de ce film d'animation unique et rigolo. Avant le film, des tables de coloriage et de jeux sont sur place pour le plaisir des enfants !

Children and parents, treat yourself to an early weekend movie and popcorn. You will discover the adventures of Dino, the cat and the little Zoe, the two amazing characters of this animated film unique and fun. Before the movie, tables with coloring crayons and games are available to entertain the kids.

FRANÇAIS / FRENCH

À PARTIR DE 5 ANS / 5 YEAR OLDS AND UP

« LES VENDREDIS POPCORN »



LE LORAX DR SEUSS

VENDREDI 7 DÉCEMBRE, 19 H
FRIDAY, DECEMBRE 2, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Venez vivre une nouvelle aventure cinéma du petit personnage orange à la moustache jaune, le Dr. Seuss ! Malgré les avertissements du protecteur de la nature, un entrepreneur avide dépeuple une forêt de ses arbres colorés et magnifiques pour fabriquer des vêtements.

Come experience a new adventure film of a small orange character with a yellow moustache, Dr. Seuss! Despite warnings of conservationist, a greedy entrepreneur cut beautiful and colorful trees to make clothing.



ANGLAIS / ENGLISH

À PARTIR DE 5 ANS / 5 YEAR OLDS AND UP

Tous les spectacles Enfants et familles
All shows Children and Families

Régulier / Regular : 4 \$
Abonnement / Subscription : 3,40 \$



FRANÇAIS / FRENCH
À PARTIR DE 5 ANS / 5 YEAR OLDS AND UP

À LA BELLE ÉTOILE

Illusion Théâtre

VENDREDI 25 JANVIER, 19 H
FRIDAY, JANUARY 25, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Ce spectacle de théâtre et de marionnettes est une merveilleuse manière de découvrir ou de se faire raconter à nouveau la célèbre histoire d'**Hansel et Gretel**. Décor de forêt enchantée et de personnages intrépides, une soirée magique assurée !

*This theater and puppetry show is a wonderful way to discover or revisiting the famous story of **Hansel and Gretel**. Enchanted Forest Decor and intrepid characters, a magical evening guaranteed!*

« LES VENDREDIS POPCORN »



LES CONTES DE LA NUIT

VENDREDI 8 FÉVRIER, 19 H
FRIDAY, FEBRUARY 8, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre



FRANÇAIS / FRENCH
À PARTIR DE 5 ANS / 5 YEAR OLDS AND UP

Petits et grands, installez-vous dans votre fauteuil avec un popcorn pour une nouvelle soirée cinéma ! Dans ce film d'animation, trois amis se retrouvent tous les soirs dans un petit cinéma abandonné, et s'inventent des histoires de sorciers, de fées et de rois puissants.

Young and old, get comfortable in your chair with popcorn for a new movie night! In this animated film, three friends can be found every night in a small abandoned cinema, and play all the stories of witches, fairies and powerful kings.

GRATUIT / FREE

ÉVÉNEMENT FÊTE FAMILLE, ÉTÉ 2013 2013 SUMMER, FAMILY DAY EVENT

Centre communautaire de l'Est, extérieur
East Community Centre, outdoor

VENDREDI 7 JUIN 2013
FRIDAY, JUNE 7, 2013

LE THÉÂTRE MAGIQUE

Patrick et Virginie, magiciens / magicians

Avec ce spectacle, les magiciens Patrick et Virginie vous entraînent dans un univers farfelu et fantaisiste rempli de numéros de magie, de moments merveilleux de rire et de mystère. / *With this show, the magicians, Patrick and Virginia, take you in a wacky and whimsical world full of magic numbers, wonderful moments of laughter and mystery.*

SCULPTURES DE BALLONS ET MICRO-MAGIE / BALLOON SCULPTURES AND MAGIC

Patrick et Virginie, magiciens / magicians

Oyez ! Oyez ! Vous aimez les sculptures de ballons et la micro-magie ? Suivez donc Virginie et Patrick, les magiciens. Ils vous étonneront par leurs créations et leurs tours fantastiques. / *Hurrah! Hurrah! You like balloon sculptures and magic? So, follow Virginia and Patrick, the magicians. They will amaze you with their creations and fantastic magic tricks.*

ANGLAIS / ENGLISH



THIERRY ARSENAULT,
BRUNO ROY, JANIC GINGRAS

RHYTHM AND STROMP!

Les Jeunesses Musicales du Canada

Ce concert animé présente, en deux sons trois mouvements, un voyage fabuleux à travers l'histoire des percussions, avec des escales dans l'univers de la musique africaine, de la musique brésilienne jusqu'au hip hop d'aujourd'hui. / *This concert presents a lively, "en deux sons, trois mouvements", magical journey through percussion history, in the world of African music, Brazilian music to today's hip hop.*

6 À 12 ANS / 6-TO 12-YEAR-OLDS

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 20 février
Passes required, available as of February 20

LUNDI 4 MARS, 13 H 30

MONDAY, MARCH 4, 1:30 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

BILINGUE / BILINGUAL



THIERRY ARSENAULT,
BRUNO ROY

ATELIER MUSICAL ! WORKSHOP RHYTHM BOX!

Les Jeunesses Musicales du Canada

Venez découvrir le rythme et le plaisir de communiquer par la musique ! Vous pourrez expérimenter des instruments de percussion provenant des quatre coins de la planète et profiter des conseils de deux animateurs expérimentés. / *Come discover rhythm and the pleasure to communicate through music! You can experiment percussion instruments from around the world under the guidance of two experienced animators.*

8 À 12 ANS / 8-TO 12-YEAR-OLDS

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 20 février
Passes required, available as of February 20

LUNDI 4 MARS, 15 H

MONDAY, MARCH 4, 3 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

FRANÇAIS / FRENCH



STEVE GRENIER,
FRANÇOIS RAINVILLE,
FRANÇOIS PERRON

SKARAZULA

Les Jeunesses Musicales du Canada

Découvrez des instruments de musique aux formes fabuleuses et aux sonorités envoûtantes ! Un grand voyage en chansons et musique à l'époque fascinante des troubadours. / *Explore musical instruments with fabulous shapes and mesmerizing sounds! A journey in song and music in the fascinating times of the troubadours.*

3 À 6 ANS / 3-TO 6-YEAR-OLDS

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 20 février
Passes required, available as of February 20

JEUDI 7 MARS, 10 H

THURSDAY, MARCH 7, 10 A.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

« LE VENDREDI POPCORN » DE LA RELÂCHE / SPRING BREAK



FRANÇAIS / FRENCH



MME POULE ET LE PRINTEMPS DE MÉLIE

Précédé de Philippe et le papillon

Trois dessins animés plutôt qu'un ! Venez rencontrer Mme Poule et son aîné de poulet, le vilain Boniface ou encore Philippe, le jeune collectionneur passionné. / *Three cartoons rather than one! Come and meet Mrs. Poule and her eldest chicken, the villain Boniface or Philip, the young collector.*

À PARTIR DE 5 ANS / 5 YEAR OLDS AND UP

GRATUIT / FREE

Laissez-passer requis, disponibles à compter du 20 février
Passes required, available as of February 20

VENDREDI 8 MARS, 10 H

FRIDAY, MARCH 8, 10 A.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

ET ENCORE PLUS DANS VOS BIBLIOTHÈQUES DE QUARTIER ! / AND MORE AT PIERREFONDS AND ROXOBO LIBRARIES

Bibliothèque de Pierrefonds / Pierrefonds Library: Mardi, 5 mars, 13 h 30 / Tuesday, March 5, 1:30 p.m.

LES CONTES DE BARTHOK avec / with Marc-André Berthold (Français / French)

Bibliothèque de Roxboro / Roxboro Library: Jeudi, 7 mars 13 h 30 / Thursday March 7, 1:30 p.m.

THE AMAZING TODSKY (Anglais / English)



FRANÇAIS / FRENCH
À PARTIR DE 4 ANS / 4 YEAR OLDS AND UP

LA FÉLICITÉ

Théâtre de l'Œil

VENDREDI 15 MARS, 19 H
FRIDAY, MARCH 15, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Ce conte fantaisiste ouvre la porte à la magie de marionnettes fabuleuses et de vraies fées ! Venez suivre de petites histoires qui s'enchaînent à un rythme époustoufflant avec des personnages aussi surprenants que Ragou, l'acariâtre souris magique et Toto, étrange créature née de tours de magie ratés.

This fanciful tale opens the door to the magic of puppets and real fabulous fairies! Come follow the short stories which are linked at a breathtaking pace with characters as surprising as Ragou, the cantankerous Magic Mouse and Toto, strange creature born of misfired magic tricks.

« LES VENDREDIS POPCORN »



ANGLAIS / ENGLISH
À PARTIR DE 5 ANS / 5 YEAR OLDS AND UP

ELEONOR'S SECRET

Festival international du film
pour enfants de Montréal

VENDREDI 5 AVRIL, 19 H
FRIDAY, APRIL 5, 7 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

« Les Vendredis Popcorn » propose aux petits et aux grands de découvrir ce magnifique film d'animation. Les personnages de Natanaël et de sa sœur Angelica y vivent des aventures où magie et formules magiques sont à l'honneur. Popcorn, coloriage et jeux pour les enfants sont également au rendez-vous. Bon cinéma !

« Les Vendredis Popcorn » offers young and adult to discover this wonderful animated film. Nathanael and his sister Angelica live adventures in which magic and spells are in the spotlight. Popcorn, coloring and games for young will also be available before the movie. Enjoy the movie!



FRANÇAIS / FRENCH
À PARTIR DE 5 ANS / 5 YEAR OLDS AND UP

LES HABITS DE L'EMPEREUR

Théâtre Voxpopuli

VENDREDI 19 AVRIL, 19 H
FRIDAY, APRIL 19, 7 P.M.

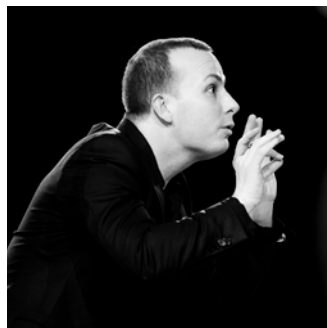
Collège Charlemagne
Charlemagne College

Venez vivre un moment de pur délice avec les personnages de la *commedia del arte*. Ils vous raconteront en chantant d'une manière des plus originales, l'histoire **Des Habits de l'Empereur**, une adaptation du célèbre conte de l'écrivain danois Anderson.

*Come experience a moment of pure delight with the characters of the commedia del arte. They will present in the most original way **Les habits de l'empereur** the tale of the Danish writer Anderson.*

Tous les spectacles Enfants et familles
All shows Children and Families

Régulier / Regular : 4 \$
Abonnement / Subscription : 3,40 \$



ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

Les exilés
du Nouveau Monde

VENDREDI 21 SEPTEMBRE, 20 H
FRIDAY, SEPTEMBER 21, 8 P.M.

Église Marie-Reine-de-la-Paix
Marie-Reine-de-la-Paix Church

De découvertes en impressions, le maestro Yannick Nézet-Séguin et ses musiciens d'une grande virtuosité vous invite à une soirée unique pour découvrir les œuvres de compositeurs des Vieux Pays influencés par le Nouveau Monde. / *From discoveries to impressions, Maestro Nézet-Séguin and his virtuoso musicians propose a unique evening to discover the works of composers from the Old Country influenced by the New World.*

DVORAK Symphonie no 9 en mi mineur « Du Nouveau Monde », B. 178, op. 95 **CHAMPAGNE** Exil Intérieur (création)

RACHMANINOV Symphonie no 3 en la mineur, op. 44 **YANNICK NÉZET-SÉGUIN** Chef



L'ORCHESTRE DE CHAMBRE I MUSICI DE MONTRÉAL

Répétition publique
Public repetition

DIMANCHE 21 OCTOBRE, 14 H
SUNDAY, OCTOBER 21, 2 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Cette répétition publique de l'orchestre de chambre I Musici, dirigée par Marc-André Asselin, offre une chance unique de découvrir de prodigieux musiciens et la beauté de la musique classique. / *Directed by Marc-André Asselin, this public repetition of the "I Musici" orchestra is a unique chance to discover the prestigious musicians and the beauty of classical music.*

MARC ANDRÉ ASSELIN direction



MICHEL ANGER, PEGGY BÉLANGER

DUO LAURENTIA

Amanti, lo vi so dire

DIMANCHE 18 NOVEMBRE, 14 H
SUNDAY, NOVEMBER 18, 2 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Ce concert propose un voyage original dans la Venise musicale du 17^e siècle. Savourez ces musiques aux goûts et manières d'Italie avec ce duo formé de la soprano Peggy Bélanger et de Michel Anger, joueur de théorbe, sorte de luth à deux manches. / *This concert offers a journey into the original music of 17th century Venice. Enjoy the music with the italian manners with this duo of soprano Peggy Bélanger and Michel Anger, theorbo player, lute with two rounds.*



BRIGITTE LEFEBVRE, SOLANGE BELLEMARRE, ANNE LAUZON, JEAN DESCHÊNE

UN NOËL À LA VIENNOISE

La Société de musique
viennoise du Québec

VENDREDI 14 DÉCEMBRE, 19 H 30
FRIDAY, DECEMBER 14, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Voici une invitation à voyager dans l'ambiance festive de la capitale autrichienne. Sous les accords des violons, de la clarinette, de l'accordéon et de la contrebasse, la ronde infinie des mélodies issues de la nuit des temps assure une soirée mémorable ! / *Here is an invitation to travel through the festive atmosphere of the Austrian capital. Under the harmony of violins, clarinet, accordion and contrabass, the endless round of melodies from the dawn of time ensures a memorable evening!*



FRÉDÉRIC DEMERS, JACYNTHE RIVERIN

HUIT TROMPETTES ET UN PIANO

**DIMANCHE 10 FÉVRIER, 14 H
SUNDAY, FEBRUARY 10, 2 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre**

Frédéric Demers, trompettiste virtuose et Jacynthe Riverin, pianiste chevronnée ont concocté avec amour et humour un petit bijou de concert. Une soirée unique de découvertes musicales à mettre à l'agenda !

The virtuose trumpeter, Frédéric Demers and the talented pianist, Jacynthe Riverin have prepared with love and humor, a memorable concert. A unique evening of musical discoveries to add to your agenda!



ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN

Les quatres saisons de Catherine

**DIMANCHE 24 FÉVRIER, 14 H
SUNDAY, FEBRUARY 24, 2 P.M.**

**Église Marie-Reine-de-la-Paix
Marie-Reine-de-la-Paix Church**

Grande musicienne et communicatrice, Catherine Perrin anime ce concert aux saveurs baroques et classiques, mettant notamment à l'honneur le chef d'œuvre musical **Les Quatre Saisons** de Vivaldi, interprétées avec fougue et passion par Yukari Cousineau, violon solo de l'Orchestre Métropolitain.

*Great musician and broadcaster, Catherine Perrin present this concert with baroque and classical flavors with particular honor to the masterpiece **Les Quatre Saisons** by Vivaldi, performed with enthusiasm and passion by Yukari Cousineau, concertmaster of the Metropolitan Orchestra.*

MÉHUL La chasse du jeune Henry, Ouverture pour orchestre
HAYDN Symphonie no 98 en si bémol majeur, Hob. I : 98
VIVALDI Les Quatre Saisons, op. 8
MATHIEU LUSSIER Chef



INGRID BOUSSAROQUE, SEÁN DAGHER,
GRÉGOIRE JEAY, ANDREW WELLS-OBREGGER,
KATTAM

ART ET MUSIQUE LA MANDRAGORE

Convivencia

**LUNDI 25 MARS, 19 H 30
MONDAY, MARCH 25, 7:30 P.M.**

**Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre**

Ce concert d'une grande beauté, parfois festif, parfois mélancolique nous fait rencontrer une Andalousie presque mythique. Cet hommage vibrant et passionné au métissage des cultures présente des mélodies médiévales et de nombreuses compositions aux textures et sonorités riches et envoûtantes.

This concert of great beauty, sometimes festive, sometimes melancholic where we encounter an almost mythical Andalusian. This tribute to the vibrant and passionate mix of cultures presents medieval melodies and numerous compositions with textures and sonorities rich and captivating.

Concerts Classique / Classical Concerts

Régulier / Regular: 13 \$

Abonnement / Subscription: 11,05 \$

Aîné-étudiant / Senior-student: 11 \$

Abonnement / Subscription: 9,35 \$

Concerts de l'Orchestre Métropolitain / OM Concerts

Régulier / Regular: 16 \$

Abonnement / Subscription: 13 \$

Aîné-étudiant / Senior-student: 13.60 \$

Abonnement / Subscription: 11,05 \$



GRIGOR ARAKELIAN, SEYRAN AVAKIAN
MARGARITA MARGARYAN

TRIO OSHAKAN

Les jardins
de l'Arménie

LUNDI 15 OCTOBRE, 19 H 30
MONDAY, OCTOBER 15, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Cette formation d'une grande ingéniosité musicale interprète avec passion dix siècles de folklore arménien et exprime avec générosité l'identité culturelle forte d'influences diverses de leur patrie, l'Arménie.

This trio of great musical ingenuity perform with passion ten centuries of Armenian folklore and generously expresses the strong cultural identity of diverse influences from their homeland, Armenia.



SÉBASTIEN DUFOUR, MARC MORIN,
GLEN LÉVESQUE

TRIO DE GUITARE DE MONTRÉAL

Cambria

LUNDI 29 OCTOBRE, 19 H 30
MONDAY, OCTOBER 29, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Les compositions originales de MG3 Trio de guitares de Montréal propose une aventure musicale allant de l'exotisme des mélodies indiennes jusqu'aux rythmes chauds de l'Amérique du Sud, en passant par l'Espagne, l'Orient, et même ... Hollywood et le Québec !

The original compositions of MG3 Montreal Guitar Trio offers a musical journey from the exotic melodies of India to the hot rhythms of South America, going through Spain, the Orient, and even Hollywood and ... Québec!



LORRAINE KLAASEN

Hommage
à Myriam Makeba

LUNDI 11 FÉVRIER, 19 H 30
MONDAY, FEBRUARY 11, 7:30 P.M.

Centre communautaire de l'Est
East Community Centre

Voici une des rares artistes sud-africaines à avoir conservé le son particulier des « townships », une musique des plus distinctives que l'Afrique du Sud ait produite. À coups sûr, le public est conquis par sa présence électrisante sur scène.

Here is one of the few South African artists to have maintained the particular sound of "townships", the most distinctive music that South Africa has produced. Certainly, the audience will be captivated by her electrifying presence on stage.

ANDRÉ SEBASTIEN-WHITEMAN
MOISE MATEY YAWOE
ASSANE SECK



ROB LUTES ET ROB MACDONALD

Live !

LUNDI 11 MARS, 19 H 30
MONDAY, MARCH 11, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre

Après plus d'une décennie passée à performer ensemble sur scène, ce duo livre une prestation acoustique étonnante grâce à la voix rauque et mélancolique de Lutes et à la virtuosité de guitariste de MacDonald. Tout simplement superbe.

After more than a decade of stage performance together, this duo delivers an amazing acoustic moment through hoarse and melancholy voices of Lutes and the guitarist virtuosity of MacDonald. Simply superb.

ROB LUTES
ROB MCDONALD

Tous les spectacles Jazz, Blues, Musique du monde
All Shows Jazz, Blues, World Music

Régulier / Regular : 13 \$

Abonnement / Subscription : 11,05 \$

Aîné-étudiant / Senior-student : 11 \$

Abonnement / Subscription : 9,35 \$



FRANCE D'AMOUR, PHILIPPE TURCOTTE

FRANCE D'AMOUR

C'est ma tournée !

Voici un rendez-vous inespéré auquel la talentueuse et pétillante France d'Amour et son claviériste Philippe Turcotte vous convient ! C'est dans une atmosphère intime et chaleureuse que cette artiste regroupe un répertoire jazzy des années 20 ainsi que ses plus grands succès. À mettre à l'agenda !

Here's an unexpected visit of the talented and effervescent France d'Amour with her clavierist Philippe Turcotte! It is in an intimate atmosphere where this artist put together a jazzy repertoire of the 20' as well as her greatest hits. To put on the agenda!

SAMEDI 13 OCTOBRE, 20 H
SATURDAY, OCTOBER 13, 8 P.M.

Collège Beaubois
Beaubois College

KRISTINA KOROPECKI, TONIO MORIN-VARGAS,
AURÉLIE MANDEVILLE, MARK BÉRUBÉ

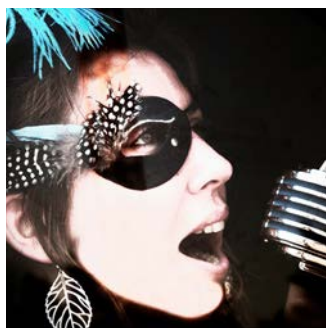
MARK BÉRUBÉ

Mark Bérubé, ce grand voyageur originaire du Manitoba qui a grandi en Afrique du Sud, et ses talentueux musiciens, offrent des textes authentiques et saisissants qui savent toucher les spectateurs droit au cœur.

Mark Bérubé, native from Manitoba, who grew up in South Africa and traveled all around the world, and his talented musicians provide authentic and striking text which touch the listeners' heart. A musical invitation not to be missed.

LUNDI 19 NOVEMBRE, 19 H 30
MONDAY, NOVEMBER 19, 7:30 P.M.

Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre



DOBA

DOBA

**Événement
de la Saint-Valentin**
Valentine Day Event

Autrefois membre du duo Dobacaracol, DOBA, avec sa voix typée et chaleureuse, manie groove et sensualité d'une manière étonnante. bercée depuis l'enfance par les voix *Black American*, puis par le rock and folk des années 60-70, c'est en anglais et en français qu'elle offre l'élixir parfait pour la fête de l'amour.

In the past, a member of the duet of Dobacaracol, DOBA, with her warm voice, express groove and sensuality in a very particular way. Her childhood was rocked by the Black American voices, and after the 60s and 70s rock and folk songs, it's in English and in French that she offers the perfect elixir for "la fête de l'amour".

SAMEDI 16 FÉVRIER, 20 H
SATURDAY, FEBRUARY 16, 8 P.M.

Collège Beaubois
Beaubois College



Tous les spectacles Variété / All Variety Shows

Régulier / Regular : 13 \$
Abonnement / Subscription : 11,05 \$

Aîné-étudiant / Senior-student : 11 \$
Abonnement / Subscription : 9,35 \$

BILLETTERIE / TICKETS

PLUSIEURS FORMULES S'OFFRENT À VOUS : / SEVERAL OPTIONS ARE AVAILABLE TO YOU:

ABONNEMENTS - BILLETS À LA CARTE - LAISSEZ-PASSER POUR LES SPECTACLES GRATUITS
REGISTRATION - TICKETS - PASSES FOR FREE SHOWS**RÉSEAU ADMISSION**(frais de service / service charge) 1 855 790-1245 www.admission.ca**EN PERSONNE / IN PERSON****BUREAU ACCÈS MONTRÉAL / BUREAU ACCÈS MONTRÉAL**

13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4

PAR TÉLÉPHONE / BY PHONE (VISA, MASTERCARD)**311** (aucun frais de service / no service charge)**LAISSEZ-PASSER (EN PERSONNE SEULEMENT) / PASSES (IN PERSON ONLY)**Tous les laissez-passer sont disponibles aux bibliothèques de Pierrefonds et de Roxboro seulement
*All passes are only available at the Pierrefonds and Roxboro Libraries***Horaire / Schedule**Lundi au jeudi : 8 h à 17 h, vendredi : 8 h à midi / Monday to Thursday: 8 a.m. to 5 p.m., Friday: 8 a.m. to 12 p.m.
Fermé les jours fériés / Closed on all public holidaysPossibilité de se procurer des billets individuels, si disponibles, à la salle de spectacle, 45 minutes avant la représentation.
Opportunity to purchase individual tickets, if available, to the theater, 45 minutes before showtime.**MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES / THANKS TO ALL OUR PARTNERS**CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL

DES RÉDUCTIONS INTÉRESSANTES ! / INTERESTING REBATES!

RÉDUCTION DE **15%** DISCOUNT

à l'achat de cinq spectacles différents par personne / with the purchase of five different shows

GRATUIT / FREE

**UNE PAIRE DE BILLETS POUR UN SPECTACLE DE VOTRE CHOIX À L'ACHAT DE DEUX ABONNEMENTS
A PAIR OF TICKETS FOR A SHOW OF YOUR CHOICE WITH THE PURCHASE OF TWO SUBSCRIPTIONS**



RÉDUCTION DE **10%** DISCOUNT

sur présentation de la carte Accès Montréal sur le prix des billets au tarif régulier, achat en personne seulement (excluant les abonnements et les prix aînés / étudiants) / upon presentation of the Access Montréal Card on the purchase of ticket at regular price, in person only (excluding subscriptions and prices seniors / students)

Vous voulez en savoir plus sur nos événements culturels ? / Want to know more about our cultural events?

Consultez : / Visit: ville.montreal.qc.ca/pierrefonds-roxboro et les journaux locaux / and local newspapers

CITÉS NOUVELLES **THE CHRONICLE**



1 Collège Charlemagne / Charlemagne College
5000, rue Pilon, Pierrefonds QC H9K 1G4

2 Bureau Accès Montréal / Bureau Accès Montréal
13665, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4

**3 Centre Culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre**
13850, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H9A 1A6

4 Bibliothèque de Pierrefonds / Pierrefonds Library
13555, boul. de Pierrefonds, Pierrefonds QC H9A 2Z4

**5 Église Maire-Reine-de-la-Paix
Maire-Reine-de-la-Paix Church**
11075, boul Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Y 1X6

6 Bibliothèque de Roxboro / Roxboro Library
110, rue Cartier, Roxboro QC H8Y 1G8

7 Centre communautaire de l'Est / East Community Centre
9665, boul. Gouin Ouest, Pierrefonds QC H8Z 1X7

8 Collège Beaubois / Beaubois College
4901, rue du Collège Beaubois, Pierrefonds QC H8Y 1T7

- Enfants et familles / *Children and families*
- Classique / *Classical*
- Jazz, Blues, Musique du Monde / *Jazz, Blues, World Music*
- Variété / *Variety*

Collège Beaubois
Beaubois College
 Centre culturel de Pierrefonds
Pierrefonds Cultural Centre
 Centre communautaire de l'Est
East Community Centre
 Église Marie-Reine-de-la-Paix
Marie-Reine-de-la-Paix Church
 Collège Charlemagne
Charlemagne College

SEPTEMBRE SEPTEMBER	21	Orchestre Métropolitain							
	28	Azam Ali	GRATUIT / FREE		•				
	29	<i>The Giant Magician</i>	GRATUIT / FREE		•				
	29	Atelier de marionnettes / <i>Puppets Workshop</i>	GRATUIT / FREE		•				

OCTOBRE OCTOBER	13	France d'Amour		•					
	15	Trio Oshakan			•				
	21	L'Orchestre de chambre I Musici de Montréal			•				
	26	Plastic							•
	29	Trio de guitare de Montréal			•				

NOVEMBRE NOVEMBER	2	« Les Vendredis Popcorn »				•			
	18	Duo Laurentia			•				
	19	Mark Bérubé			•				

DÉCEMBRE DECEMBER	7	« Les Vendredis Popcorn »				•			
	14	Un Noël à la Viennoise			•				

JANVIER JANUARY	25	À la belle étoile				•			
--------------------	----	-------------------	--	--	--	---	--	--	--

FÉVRIER FEBRUARY	8	« Les Vendredis Popcorn »				•			
	10	Huit trompettes et un piano			•				
	11	Lorraine Klaasen				•			
	16	Doba		•					
	24	Orchestre Métropolitain						•	

MARS MARCH	4	<i>Rythm and Stromp</i>	GRATUIT / FREE			•			
	4	Atelier Boîtes À Musique / <i>Workshop Rhythm Box</i>	GRATUIT / FREE			•			
	7	Skarazula	GRATUIT / FREE			•			
	8	« Le Vendredi Popcorn » de la relâche / <i>Spring Break</i>	GRATUIT / FREE			•			
	11	Rob Lutes et Rob Macdonald			•				
	15	La félicité				•			

AVRIL APRIL	5	« Les Vendredis Popcorn »				•			
	19	Les habits de l'Empereur							•